



Twenty-Six Short Essays on English

英語についての26章



by

Naoyuki Akaso William Herlofsky Katsumasa Shimizu

EIHOŠHA

まえがき

これからの日本社会では「英語が使える」ことが重要であるという認識が広がってから久しい。大学教育においてもこの間、資格試験の受験を推奨し、そのための授業も提供されているところが多い。英語が国際語として用いられている現状を考えるならば、大学で英語の運用力を身に付けて社会人になりたいと思うのは当然であろう。本書も、そのような英語力の向上を目指して作られたものであるが、類書と異なる特徴は、ターゲット言語である英語そのものに対する理解を深める文章で構成されているところにある。

本書は清水克正氏とリチャード・ショーター氏によって書かれた *Twenty-Three Short Essays on English* (日本語の書名は『英語についての23話』) を大幅に加筆改訂したものである。これは1993年に出版されているので、20年ぶりの改訂版ということになる。今回も前回同様に英語に関する様々な話題を集め、全体で26章から成っている。英語を取り巻く状況、英語の歴史、音声学を含めた文法の下位分野、シェークスピアから和製英語まで、専門用語を避けて平易な英文で書かれている。英語が使えることは21世紀の日本では大学卒業の際の条件に位置づけられる。教養ある話し手となるために、大学卒業程度の教養として知っておいてもらいたいものばかりであるので、内容をよく吟味しながら読んでもらいたい。問題は、全面改訂し、語句の理解、重要表現を用いた並べ替え、内容把握の英問英答から成っている。また、各章にはトリビアな知識としてコラムを用意した。

本書は英語読解のテキストのみならず、英語学概論での利用も可能であろう。本書で興味のある項目に関しては、ネット検索などを活用して、さらに理解を深めていただきたい。もちろん、英語で書かれたサイトに多くの関連情報があるので、それらに果敢に挑戦してもらいたいと願っている。

本書の作成にあたり、英宝社編集部の方々、とりわけ宇治正夫氏には、種々のご配慮をいただいた。ここに心より感謝したい。

最後に、前書の著者のひとりであった故ショーター先生に本書を捧げる。

2012年8月

著 者

CONTENTS

Chapter 1	The Study of Language	7
Chapter 2	British English and American English	11
Chapter 3	English as a World Language	15
Chapter 4	Linguistics, Language, and Culture	19
Chapter 5	Registers	23
Chapter 6	Language, Culture, and Categorization	27
Chapter 7	First Language Acquisition	31
Chapter 8	The Study of the Sounds of Language	35
Chapter 9	Names in English	39
Chapter 10	Language Contact and Borrowing	43
Chapter 11	Language Variation	47
Chapter 12	Meaning in Words and Sentences	51
Chapter 13	Japanese English	55
Chapter 14	Word Formation in English	59
Chapter 15	Spelling and English Pronunciation	63
Chapter 16	The Importance of Language	67
Chapter 17	Language Learning	71
Chapter 18	Slang	75
Chapter 19	Language and Computers	79
Chapter 20	English in Scotland	83
Chapter 21	Pidgin English	87
Chapter 22	English and Other Indo-European Languages	91
Chapter 23	Modern Linguistics	95
Chapter 24	English Onomatopoeia	99
Chapter 25	English through the Ages	103
Chapter 26	Shakespeare and English	107

Chapter 1

The Study of Language

Why do university students have to study foreign languages and subjects like linguistics? Although this question might seem strange to some students who already have a prior interest in language, for others, it might seem like there is no real necessity to study about language. After all, the study of language is not like the study of other sciences or mathematics, which people study because they have clear objectives, for example, if they want to find a cure for some diseases like cancer or AIDS, or if they want to work with computers. To some, language study might seem to have no clear objective.

In fact, most people can usually get along fine without much conscious knowledge of language. But for those who do have an interest in language, the study of language can be quite fascinating, and a field of study that may provide answers to questions such as: How did language originate and evolve? Do animals have languages? Why do people speak different languages? How many languages are there in the world? Some of these questions are easy to answer, and some not so easy, but all are interesting, and worthy of consideration. The reasons for studying language, then, may vary from person to person, ranging from simple curiosity to more serious questions about the relationship between human nature and human language.

Usually we only think consciously about language when we become interested in a second or foreign language (maybe only for test purposes), or perhaps when we have some language-related communication

4 **prior**

「事前の、前もった」

10 **AIDS**

acquired immune deficiency syndrome
「エイズ、後天性免疫不完全症候群」

problems with our first language or dialect. At these times, when attempting to study a second/foreign language, or trying to better understand and use our first language, one way to proceed is to study linguistics and to try to find out more about the general principles that all languages share. Our task then is to examine how we can describe and generalize about language phenomena, and try to identify what concepts are necessary for these descriptions and generalizations.

10 While we are doing this, we should also keep in mind that language permeates all aspects of human life and social interaction, and therefore an understanding of human language should be one of the prime concerns of the study of human nature.

5 the general principles

どんな言語にも見られる普遍的な特性のこと。

11 permeate「～に浸透する、行き渡る」

c o l u m n

言語の数

世界には一体どのくらいの言葉があるのでしょうか? 誰もが一度は考えたことがある疑問ではないでしょうか。答えはおよそ6,000語と言われています。しかし、はっきりした数はわかっていません。なぜ、21世紀のこの時代になっても、はっきりした数を確定することができないのでしょうか。ひとつの理由は、現在においても未だに調査されていない地域があるからです。さらに、ややこしいのは、言語の定義の問題があります。言語か方言かを区別するのが一筋縄ではいかないからです。二つの言葉において、相互理解が可能なら、同じ言語の方言で、不可能なら、違う言語であるという見極め方がありますが、実際にはそう単純にはいきません。そこに政治的区分などが加わるとさらに難しさが増します。ノルウェイ、スウェーデン、デンマークでは相互理解がある程度可能だと言われていますが、これら3つは独立国なので三か国語と数えられます。インドの中部・北部で話されているヒンディ語とパキスタン、インド北部などで話されているウルドゥー語は、表記法が違っていますが、話すと相互理解が可能です。中国語の方言は、話すと違いますが、書くと理解できます。約6,000語あるとされている言語も22世紀には200語になっているという予測もあります。言語学者は「危機に瀕した言語」と名付け、その保護に力を注いでいます。一度、消えた種が再生することがないのと同様、言語も一度その話し手が消えらるともう二度と復活することはありません。

Exercises

A 本文に関する質問に英語で答えなさい。

(1) How is the study of language different from the study of other sciences?

(2) Why might someone study mathematics?

(3) What questions might some people have about language?

(4) What is a practical application of the study of language?

(5) Why might the study of language help us understand human nature?

B 本文の表現を参考にして、次の日本語に合うように英文の空所を埋めなさい。

(1) この地域についてのちょっとした既知情報があったおかげで、私はずいぶん助かった。

Some () information about this area helped me greatly.

(2) あの紳士は意気消沈に効く薬を開発した。

That gentleman developed a () for depression.

(3) 我々はインターネットなしでやっていくことはできないだろう。

We could not get () without the internet.

(4) この本を読めば、君が直面している問題に対する答えを得られるだろう。

This book could () you with a good solution for the problem you face.

(5) 安全は我々の第一の関心事です。

Safety is our () concern.

C 日本文の意味に合うように()内の単語を並べ替えて英文を完成させなさい。

- (1) 彼の態度はこの状況では奇妙に見えるね。

His (situation, be, this, seems, in, attitude, strange, to).

- (2) この国では、彼らには運転免許証を取得する必要がなかったのだ。

They (driver's, have, this country, necessity, get, real, didn't, in, licenses, any, to).

- (3) それらの本は大学一年生に理解するのはやさしくないわ。

Those (freshmen, understand, easy, books, are, to, not, for).

- (4) ドイツに行くチャンスがあるなら、その教会は訪れる価値がありますよ。

That church (a chance, Germany, when you, visiting, have, go to, worth, to, is).

- (5) 来週までにそれに記入して提出することを覚えておいてください。

Please (should, next week, it, in mind, out, keep, that, by, you, fill).

Chapter 2

British English and American English

American English and British English are two major dialectal variations of the same language that have developed from a common core, but now have considerable differences between them. It may be surprising to learn that speakers of British English sometimes have difficulty understanding speakers of American English. In his book *Memoirs of the Second World War*, Winston Churchill tells of how the misunderstanding of a single word at a high-level military meeting could result in a long argument. For example, the verb *to table*, which means ‘to postpone consideration of something’ to Americans, means the opposite, ‘to bring up for immediate discussion’ to the British. Similar differences between American and British English, whether in pronunciation, vocabulary, or in syntax, have long been an interesting field of linguistic research.

Differences in simple words used for everyday objects can also cause misunderstandings or confusion. For example, though Americans say *elevator* for something that transports a person up or down in a building, British people ride in a *lift*. And while American might live in an *apartment*, British people live in a *flat*. The use of the definite article *the* can also vary. The British tend to omit the article where Americans find it necessary. For example, in Britain sick people may be ‘in hospital’ or ‘go to hospital’, but in America someone is ‘in the hospital’ or ‘goes to the hospital’. Also, a noun which refers to a university or a sports team takes a singular

8 Winston Churchill

英国の政治家・著述家。第2次世界大戦時の首相 (1940-45. 1951-55) で、イギリス本土の空爆などにもめげず、ナチスドイツに対し最終的な勝利に導いた。

16 **syntax** 「統語論」語から、句、節、文を組み立てる規則を取り扱う部門。広義の文法。

verb in America, but a plural verb in Britain. So, for university teams, ‘Minnesota plays Wisconsin’ in America, but ‘Oxford play Cambridge’ in Britain. There are also differences in pronunciation and intonation, so
 5 that the English spoken in London is often difficult for Americans to understand.

When you study English you should realize that there are many different kinds of English, and many differences between British English and American
 10 English. There are even many regional differences in the English spoken within Britain, as well as within the different regions of the United States. If you know some of these differences, and if you know what expressions to use in Britain, and what expressions to use in America,
 15 you may be able to avoid the misunderstandings that these differences could possibly lead to.

c o l l u m n

イギリス英語とアメリカ英語の違いのなかで特に目立つものをいくつか紹介しましょう。

イギリス英語	アメリカ英語	意味
petrol	gas(oline)	ガソリン
taxi	cab	タクシー
motor car	automobile	自動車
River Thames	Hudson River	～川
Monday to Friday inclusive	Monday through Friday	月曜から金曜まで
I'll go and get the car	I'll go get the car	車を取りに行く

Exercises

A 本文に関する質問に英語で答えなさい。

(1) What can you find if you compare American and British English?

(2) What example of a word difference did Wiston Chruchill give?

(3) Give some examples of vocabulary difference between American and British English.

(4) Give an example of a difference in article use.

(5) Give an example of a verb agreement difference.

B 本文の表現を参考にして、次の日本文に合うように英文の空所を埋めなさい。

(1) 統語論は文法の一部門で、語を正しく配列するための規則を扱います。

() is a component of grammar, which deals with rules for arranging words into the correct order.

(2) 私たちは英語を話す際に「私は思います」を多用する傾向があります。

We () to use “I think” many times when we speak English.

(3) 彼らはその発見を今世紀で最も重要な科学的貢献と言及した。

They () to the discovery as the most important scientific contribution.

(4) 世界の様々なところで話されている英語の変種を見下すべきではない。

We should not look down on different varieties of English () in various areas of the world.

(5) 彼の結論はこれらのデータが導き出すであろう結論ではない。

His conclusion is not the one that these data should () to.

C 日本文の意味に合うように()内の単語を並べ替えて英文を完成させなさい。

(1) 僕はその住居地域の中で、彼の自宅を見つけるのに大変苦労しました。

I (in, that residential, finding, difficulty, area, much, his house, had).

(2) 発音と抑揚における違いは、アメリカ人とイギリス人の間の誤解の原因になることがあります。

Differences (Americans and British, cause, in, may, between, pronunciation and intonation, people, misunderstandings).

(3) 好きであろうとなかろうと、君にはそれをし終わることが求められているんだよ。

Whether (it, required, complete, like it, are, or not, to, you, you).

(4) 太郎はメールのなかでその冠詞を落としてしまった、それがもともとで口論になってしまいました。(ヒント：mailの後にコンマをつけます。)

Taro (resulted, a quarrel, the article, in his, which, omitted, in, mail).

(5) 私たちは「の前で」と「の前方で」の違いを知っておくことは大切だとわかった。

We (to, “in front of”, the difference, know, and, important, between, it, found) “in the front of”.

Chapter 3

English as a World Language

It is often said that English is a world language or an international language. Whatever we call it, it is English that we hear at international airports, and it is English that we usually use when sending e-mail to other countries. English is used by millions of people in North America, Britain, Australia, and some areas of Asia, and English is the main language of international commerce. Why has English become such an international language, and what is necessary for a language to become a world language? Philip Howard (1984) lists several necessary conditions for becoming a world language. The language should have large populations of native speakers, it should have native speakers of inventive genius, of commercial and industrial enterprise, and it should be a language whose speakers show political and economic leadership.

These factors were certainly important in making English a world language, but we should realize that there are also reasons internal to the language itself. Certain grammatical changes in English that have taken place in the past have reduced the complexity of its grammar. For example, most inflections of words have disappeared, and complex distinctions between words such as *shall* and *will* are fading away. Thus the language is becoming simpler, and easier to learn as a second language for many people. One remarkable aspect of the English used in international settings is that non-native speakers of English are using English more frequently with other non-native speakers. Thus it can be said that English is

10 **Philip Howard (1984)**
The State Of The Language: English Observed

14 **inventive genius**
「創造的な天才」

22 **inflection**
「屈折」単語の語尾変化。

really becoming a lingua franca that allows people of different languages to communicate with each other.

English used as an international language, therefore, may differ significantly from the English used by native speakers. When a language becomes international in nature, it is not bound to any particular speech or cultural group, and so the goal of a language learner is not necessarily native-like fluency. Japanese native speakers who are learning English as a second language, then, do not need to have the fluency of a native speaker of English as their goal, and can instead strive for communicative competence. English has thus become a means by which people of different linguistic and cultural backgrounds can attempt to communicate with each other, a truly international language.

12 **communicative competence** コミュニケーションを潤滑に運営するための能力。

c o l l u m n

世界語としての英語

英語を母語とする国々の人口を足しても人口の最も多い中国の人口（約13億人）には及びません。しかし、英語を公用語 (English as Second Language) としている地域の人口や、外国語としての英語 (English as Foreign Language) を学んでいる人々を考慮するならば、英語は依然世界でも広く使われている言語であると言えます。現在では英語の非母語話者同士が意思疎通をする際には、英語が使われるのが普通です。そのために近年では「Englishes」という概念が打ち出されるようになってきました。「Englishes」とは英語を母語としない地域の人たちの英語を英語の一種 (variety) として積極的に認めようとする立場です。